

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.



_____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык) Б1.В.ОД.4

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (немецкий и второй иностранный (английский) языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: немецкий

Автор(ы):

Лисенко А.Р.

Рецензент(ы):

Булатова А.М.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Тахтарова С. С.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 980427618

Казань

2018

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, к.н. Лисенко А.Р. Кафедра теории и практики перевода отделение Высшая школа иностранных языков и перевода , ARLisenko@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины 'Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык)' является развитие языковой коммуникативной компетенции студентов, состоящей из следующих

компонентов:

- лингвистического - это владение представлением о системе языка, о правилах функционирования единиц языка в речи и способность с помощью этой системы понимать чужие мысли и выражать собственные суждения в устной и письменной форме;
- социолингвистического, что означает знание способов формирования и формулирования мыслей с помощью языка, а также способность пользоваться языком в речи;
- социокультурного, который подразумевает знание учащимися национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка: их обычаев, этикета, социальных стереотипов, истории и культур, а также способов пользоваться этими знаниями в процессе общения;
- стратегического - это компетенция, с помощью которой учащийся может восполнить пробелы в знании языка, а также речевом и социальном опыте общения в иноязычной среде;
- социального, который проявляется в желании и умении вступать в коммуникацию с другими людьми, в способности ориентироваться в ситуации общения и строить высказывание в соответствии с коммуникативным намерением говорящего и ситуацией;
- дискурсивного, который предполагает навыки и умения организовывать речь, логически, последовательно и убедительно ее выстраивать, ставить задачи и добиваться поставленной цели, а также владение различными приемами получения и передачи информации как в устном, так и в письменном общении;
- межкультурного, подразумевающего действия в рамках культурных норм, принятых в культуре изучаемого иностранного языка и умений, позволяющих представлять культуру родного языка средствами иностранного.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ОД.4 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к обязательным дисциплинам. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

Курс 'Совершенствование иноязычной компетенции' предполагает совершенствование сформированных у студентов навыков межкультурной коммуникативной компетенции в сфере профессиональной и научной коммуникации.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-10 (профессиональные компетенции)	способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста
ОПК-7 (профессиональные компетенции)	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

В результате освоения дисциплины студент:

4. должен демонстрировать способность и готовность:

понимать речь носителя, вести беседу, строить монологическое, диалогическое высказывание, запрашивать необходимую информацию, правильно оформлять письмо, правильно строить предложение, переводить (со словарём и без него) тексты по пройденным темам, высказываться по предусмотренным курсом темам.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины экзамен в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Свободное время, сопутствующий теоретико-практический материал	7	1-5	0	16	0	Письменное домашнее задание
2.	Тема 2. Здоровье и болезни, сопутствующий теоретико-практический материал	7	6-12	0	16	0	Устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3.	Тема 3. Повседневность, ежедневные дела, сопутствующий теоретико-практический материал	7	13-18	0	22	0	Контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	Экзамен
	Итого			0	54	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Свободное время, сопутствующий теоретико-практический материал

практическое занятие (16 часа(ов)):

Свободное время. Распорядок дня. Модальные глаголы. Спряжение глаголов с отделяемыми приставками.

Тема 2. Здоровье и болезни, сопутствующий теоретико-практический материал

практическое занятие (16 часа(ов)):

Квартира. Комната. Обустройство квартиры. Мебель. Личные местоимения и их склонение. Склонение имен существительных. Неопределённо-личное местоимение *man*. Указательные местоимения. Обстоятельства места.

Тема 3. Повседневность, ежедневные дела, сопутствующий теоретико-практический материал

практическое занятие (22 часа(ов)):

Части тела. Описание болезней. Посещение врача. Притяжательные местоимения. Повелительное наклонение глагола. Перфект. Претеритум. 3 формы глагола.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Свободное время, сопутствующий теоретико-практический материал	7	1-5	подготовка домашнего задания	8	Письменное домашнее задание
2.	Тема 2. Здоровье и болезни, сопутствующий теоретико-практический материал	7	6-12	подготовка к устному опросу	10	Устный опрос
3.	Тема 3. Повседневность, ежедневные дела, сопутствующий теоретико-практический материал	7	13-18	подготовка к контрольной работе	18	Контрольная работа
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Специфика дисциплины 'Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык)' не предусматривает активного использования лекционных и семинарских форм обучения. В основе учебного процесса - практические занятия. В процессе обучения иностранному языку используются разнообразные формы проведения занятий: индивидуальная, парная, групповая и командная работа, ролевые игры, творческие задания, компьютерные симуляции, эссе, устные и письменные презентации по различной тематике, соревнования, конкурсы. При этом широко используются разнообразные мультимедийные средства обучения.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Свободное время, сопутствующий теоретико-практический материал

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Setzen Sie den richtigen Artikel ein. 1. Ich lege die Bücher in ... Schrank. 2. Meine Sachen liegen in ... Schrank. 3. Das Lehrbuch liegt auf ... Schreibtisch. 4. Er legt das Lehrbuch auf ... Tisch. 5. Ich hänge das Bild über ... Bett. 6. Das Bild hängt über ... Bett. 7. Ich hänge das Regal über ... Tisch. 8. Das Regal hängt über ... Schreibtisch. 9. Wir stellen den Stuhl neben ... Sofa. 10. Der Stuhl steht neben ... Sofa. 11. Ich stelle den Fernseher vor ... Sessel. 12. Der Fernseher steht vor ... Sessel. 13. Der Junge setzt sich auf ... Stuhl. 14. Der Junge sitzt auf ... Stuhl. 15. Zwischen ... Schrank und ... Sessel stellen wir das Sofa. 16. Das Sofa steht zwischen ... Bücherschrank und ... Stehlampe. 17. Treten Sie bitte in ... Zimmer ein! 18. In ... Zimmer stehen zwei Tische. 19. Hängst du die Lampe an ... Decke? 20. Die Gardinen hängen an ... Fenster.

Тема 2. Здоровье и болезни, сопутствующий теоретико-практический материал

Устный опрос , примерные вопросы:

1. Wie möchten Sie gerne wohnen? 2. Wie sieht Ihr Traumhaus aus? Mein Traumhaus ist . . . Meine Traumwohnung ist . . . Es hat . . . Sie hat ... 4. Haben Sie Ärger mit Nachbarn? 5. Was passt nicht: Sessel - Teppich - Tisch - Schreibtisch 6. Was passt nicht: Schlafzimmer - Bad - Spiegel - Flur 7. Was passt nicht: Elektroherd - Waschmaschine - Fenster - Kühlschrank 8. Sessel - Stuhl - Bett - Lampe 9. schön - zufrieden - gut -fantastisch 10. fernsehen - Wohnung - neu - umziehen.

Тема 3. Повседневность, ежедневные дела, сопутствующий теоретико-практический материал

Контрольная работа , примерные вопросы:

1. Susan / singen / können / überhaupt nicht gut. 2. können / du / Klavier spielen ? 3. ich / können / überhaupt nicht / Nein, / Klavier spielen . 4. möchten / am Samstag / ihr / nach Chicago / fahren ? 5. Peter / sehr gut / möchten / kochen // aber / er / können / nicht . 6. Sie (form) / möchten / etwas Brot / haben ? 7. ich / Ja, / möchten / ein bisschen Brot / haben . 8. wir / im Sommer / können / spazieren / gehen . 9. wann / am / aufstehen / du / Sonntag ? 10. spät / sein / wie / es ?

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к экзамену:

Вопросы на экзамен:

1. Was darf man nicht an der Universität machen? Was muss man? Was kann man?
2. Beschreiben Sie Ihren Arbeitstag.
3. Was machen Sie in der Woche?
4. Was machen Sie gern / nicht so gern / nie? Warum?
5. Wo wohnen Sie? Beschreiben Sie Ihre Wohnung.
6. Wie möchten Sie gern wohnen? Wie sieht Ihr Traumhaus aus?
7. Haben Sie Ärger mit Ihren Nachbarn?

8. Frau Braun ist krank. Was ist mit ihr los?
9. Frau Braun ist krank. Geben Sie Ratschläge.
10. Was haben Sie am Wochenende gemacht?
11. Wie haben Sie das letzte Jahr verbracht?
12. Wie verbringen Sie die Zeit in den Ferien?
13. Grammatische Übung.
14. 3 Grundformen der Verben.

7.1. Основная литература:

1. Пашенко, Л. Deutsch [Электронный ресурс] / Л. Пашенко. - М.: Вузовский учебник; Znanium.com, 2014. - 340 с. - ISBN 978-5-16-102236-8 (online).
<http://znanium.com/bookread2.php?book=483007>
2. Петрова, Г. С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика [Электронный ресурс]: сб. упражнений / Г. С. Петрова, Н. Л. Романова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2013. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-1186-6. <http://znanium.com/bookread.php?book=466313>
3. Васильева М. М. Практическая грамматика немецкого языка: Учеб. пособие / М.М. Васильева. - 13-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2010. - 238 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-98281-185-1, 1500 экз. <http://znanium.com/bookread.php?book=203124>

7.2. Дополнительная литература:

1. Адамия, Н. Л. Русско-англо-немецкий словарь пословиц, поговорок, крылатых слов и Библейских изречений [Электронный ресурс] / Н. Л. Адамия. - 3 изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 344 с. - ISBN 978-5 89349-781-6. <http://znanium.com/bookread.php?book=495685>
2. Медведева, Т. С. Ключевые концепты немецкой лингвокультуры [Электронный ресурс] : монография / Т. С. Медведева, М. В. Опарин, Д. И. Медведева ; под ред. Т. И. Зелениной. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - 161 с. - ISBN 978-5-9765-1502-4
<http://znanium.com/bookread.php?book=456093>

7.3. Интернет-ресурсы:

Deutsche Welle - dw.com
Goethe Institut - www.goethe.de
Slow German - www.slowgerman.com
Wissen - <http://www.wissen.de/>
Грамматика немецкого языка - grammade.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Освоение дисциплины "Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык)" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Mircsft Windws Pfessional 7 Russian

Пакет офисного программного обеспечения Mircsft Office 2010 Pfessional Plus Russian

Браузер Ggle Chrme

Adbe Reader XI

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (немецкий и второй иностранный (английский) языки) .

Автор(ы):

Лисенко А.Р. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Булатова А.М. _____

"__" _____ 201__ г.